

The Komitas Series

Yel, Yel **(Rise, Rise)**

Komitas Vardapet

Ed. by Vasken Ohanian

for a capella SATBB Chorus

Perusal Score - Do Not Copy

About the Edition:

Yel, Yel is a folk song about a cart driver who is encouraging his oxen, Lachin and Maral, to keep pressing on. As the driver is from the Armenian village of Lori, the IPA transliteration is a best representation of what the Lori dialect would have sounded like in Komitas's time.

Transliteration* and Translation:

jɛl, jɛl

jɛl, jɛl, jɛl, dɛ jɛl... jɛl.
latʃin, maɾal, dɛ jɛl... jɛl.

ɔrn antsav, dɛ jɛl... jɛl.
kami jɛlav, dɛ jɛl... jɛl.

mutn ənkav, dɛ jɛl... jɛl.
asɫɛɾn jɛlan, dɛ jɛl... jɛl.

Rise, Rise

Rise, rise, rise, oh rise... rise.
Lachin, Maral, oh rise... rise.

The day has gone, oh rise... rise.
The wind has come out, oh rise... rise.

Darkness has fallen, oh rise... rise.
The stars have come out, oh rise... rise.

*Transliteration is written in International Phonetic Alphabet (IPA) both here and in the score.

Duration: 2:30

About the Composer:

Komitas Vardapet is widely considered to be the godfather of Armenian Classical Music. Though born in the Ottoman Empire, he trained as a musician in Berlin. Following his studies, he extensively studied and documented the workings of Armenian folk music. The combination of having such a profound understanding of Armenian folk music and western training allowed him to create truly Armenian classical music.



The Komitas Series:

Just as Komitas brought classical music to Armenia, *The Komitas Series* seeks to bring Armenian classical music to the world. As much of Armenia's classical music can often be difficult to find, translate, or transliterate for non-Armenian speakers, *The Komitas Series* provides performance editions of Armenian classical music literature that is more accessible and understandable for all.

Find more *Komitas Series* scores at: www.vaskenohanian.com/store/komitas

Learn more at: www.vaskenohanian.com

Yel, Yel (Rise, Rise)

The Cart Song of Lori

ed. Vasken Ohanian (b. 1990)

Komitas Vardapet (1869-1935)

Andante, poco rubato, espressivo

Soprano
jel, jel, jel, de jel, de jel, de jel, de jel, de jel, de jel,
an an - tsav,

Alto
jel, jel, jel, jel, jel, jel,
an an - tsav,

Tenor
jel, jel, jel, jel, jel, jel,
an an - tsav,

Bass I
jel, jel, jel, jel, jel, jel,
an an - tsav,

Bass II
jel, jel, jel, jel, jel, jel,
an an - tsav,

Rehearsal Piano

5
S. de jel, de jel, jel, la - tjin, ma - ral, de jel, de jel,
ka - mi je - lav

A. jel, jel, jel, jel,

T. jel, jel, la - tjin, ma - ral, jel,
ka - mi je - lav.

B. I. jel, jel, jel, jel,

B. II. jel, jel,

Reh. Pno.

This page has been removed to encourage
purchase of the full score.

Please Purchase Scores at:

www.VaskenOhanian.com/Store

VAOMusi 

20

S. *jel,* *ast-tem je-lan,* *de jel, de jel,*

A. *jel,* *jel,*

T. *jel,* *ast-tem je-lan,* *jel,*

B. I *jel,* *jel,*

B. II *jel,*

Rech. Pno.

24

S. *de jel, de jel, de jel, de jel, jel,*

A. *jel,* *jel,* *jel,* *jel.*

T. *jel,* *jel,* *jel,* *jel.*

B. I *jel,* *jel,* *jel,* *jel.*

B. II *jel,* *jel,* *jel,* *jel.*

Rech. Pno.